

*Avatares y perspectivas  
del medievalismo ibérico*



Coordinado por ISABELLA TOMASSETTI

---

edición de ROBERTA ALVITI, AVIVA GARRIBBA,  
MASSIMO MARINI, DEBORA VACCARI

con la colaboración de MARÍA NOGUÉS e ISABEL TURULL

cilengua

SAN MILLÁN DE LA COGOLLA  
2019



COMITÉ CIENTÍFICO

<i>Carlos ALVAR</i> ( <i>Université de Genève - Universidad de Alcalá</i> )	<i>Alejandro HIGASHI</i> ( <i>Universidad Autónoma Metropolitana Iztapalapa</i> )
<i>Vicenç BELTRAN</i> ( <i>Sapienza, Università di Roma</i> )	<i>José Manuel LUCÍA MEGLAS</i> ( <i>Universidad Complutense</i> )
<i>Patrizia BOTTA</i> ( <i>Sapienza, Università di Roma</i> )	<i>María Teresa MIAJA DE LA PEÑA</i> ( <i>Universidad Nacional Autónoma de México</i> )
<i>María Luzdivina CUESTA TORRE</i> ( <i>Universidad de León</i> )	<i>Maria Ana RAMOS</i> ( <i>Universität Zurich</i> )
<i>Elvira FIDALGO</i> ( <i>Universidade de Santiago de Compostela</i> )	<i>Maria do Rosário FERREIRA</i> ( <i>Universidade de Coimbra</i> )
<i>Leonardo FUNES</i> ( <i>Universidad de Buenos Aires</i> )	<i>Lourdes SORIANO ROBLES</i> ( <i>Universitat de Barcelona</i> )
<i>Aurelio GONZÁLEZ</i> ( <i>Colegio de México</i> )	<i>Cleofé TATO GARCÍA</i> ( <i>Universidade da Coruña</i> )

COMITÉ ASESOR

Mercedes Alcalá Galán	Paloma Díaz-Mas	Gioia Paradisi
Amalia Arizaleta	María Jesús Díez Garretas	Óscar Perea Rodríguez
Fernando Baños	Antoni Ferrando	José Ignacio Pérez Pascual
Consolación Baranda	Anna Ferrari	Carlo Pulsoni
Rafael Beltran Llavador	Pere Ferré	Rafael Ramos
Anna Bognolo	Anatole Pierre Fuksas	Ines Ravasini
Alfonso Boix Jovaní	Mario Garvin	Roxana Recio
Jordi Bolòs	Michael Gerli	María Gimena del Río Riande
Mercedes Brea	Fernando Gómez Redondo	Ana María Rodado Ruiz
Marina Brownlee	Francisco J. Grande Quejigo	María José Rodilla León
Cesáreo Calvo Rigual	Albert Hauf	Marcial Rubio
Fernando Carmona	David Hook	Pablo E. Saracino
Emili Casanova	Eduard Juncosa Bonet	Connie Scarborough
Juan Casas Rigall	José Julián Labrador Herraiz	Guillermo Serés
Simone Celani	Albert Lloret	Dorothy Severin
Lluís Cifuentes Comamala	Pilar Lorenzo Gradín	Meritxell Simó Torres
Peter Cocozzella	Karla Xiomara Luna Mariscal	Valeria Tocco
Antonio Cortijo Ocaña	Elisabet Magro García	Juan Miguel Valero Moreno
Xosé Luis Couceiro	Antonia Martínez Pérez	Yara Frateschi Vieira
Francisco Crosas	M. Isabel Morán Cabanas	Jane Whetnall
María D'Agostino	María Morrás	Josep Antoni Ysern Lagarda
Claudia Demattè	Devid Paolini	Irene Zaderenko

Este libro se ha publicado gracias a una ayuda del Dipartimento di Studi europei, americani e interculturali (Sapienza, Università di Roma) y ha contado además con una subvención de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval.

Todos los artículos publicados en esta obra han sido sometidos a un proceso de evaluación por pares.

© *Cilengua. Fundación de San Millán de la Cogolla*

© *de la edición: Isabella Tomassetti, Roberta Alviti, Aviova Garribba,*

*Massimo Marini, Debora Vaccari*

© *de los textos: sus autores*

*I.S.B.N.: 978-84-17107-86-4 (Vol. 1)*

*I.S.B.N.: 978-84-17107-87-1 (Vol. 2)*

*I.S.B.N.: 978-84-17107-88-8 (o.c.)*

*D. L.: LR 943-2019*

*IBIC: DCF DCQ DSBB DSC HBLC1*

*Impresión: Mástres Design*

*Impreso en España. Printed in Spain*

## ÍNDICE

### VOLUMEN I

PRÓLOGO.....	xxi
I. ÉPICA Y ROMANCERO .....	25
Lope de Vega y el romancero viejo: a vueltas con <i>El conde Fernán González</i> .....	27
ROBERTA ALVITI	
La técnica y la función de lo cómico en la épica serbia y en la epopeya románica: convergencias y particularidades .....	51
MINA APIĆ	
«Pues que a Portugal partís»: fórmulas romancísticas en movimiento .....	63
TERESA ARAÚJO	
«Sonrisandose iva». Esuberanza giovanile e contegno maturo dell'eroe tra <i>Mocedades de Rodrigo e Cantar de mio Cid</i> .....	73
MAURO AZZOLINI	
Los autores de los romances .....	85
VICENÇ BELTRAN	
La permeabilidad de la materia cidiana en el ejemplo del <i>Cantar de Mio Cid</i> .....	109
MARIJA BLAŠKOVIĆ	
Discursos en tensión en las representaciones de Bernardo del Carpio .....	125
GLORIA CHICOTE	
Una nueva fuente para editar el Romancero de corte: «La mañana de San Juan» en MN6d .....	135
VIRGINIE DUMANOIR	

Fernán González, conquistador de Sepúlveda. Crónica y comedia, de la <i>Historia de Segovia</i> (1637) a <i>El castellano adalid</i> (1785) .....	151
ALBERTO ESCALANTE VARONA	
Desarrollo de tópicos, fórmulas y motivos en el Romancero Viejo: la muerte del protagonista .....	163
AURELIO GONZÁLEZ PÉREZ	
 II. HISTORIOGRAFÍA Y CRONÍSTICA.....	179
Linhagens imaginadas e relatos fundacionais desafortunados.....	181
ISABEL DE BARROS DIAS	
Crónicas medievales en los umbrales de la Modernidad: el caso de la <i>Crónica particular de San Fernando</i> .....	207
LEONARDO FUNES	
Il dono muliebri della spada e la <i>Primera Crónica General</i> : tracce iberiche di versioni arcaiche del <i>Mainet</i> francese.....	219
ANDREA GHIDONI	
La convergencia de historiografía y hagiografía en el relato del sitio de Belgrado (1456) en las <i>Bienandanzas e fortunas</i> de Lope García de Salazar .....	237
HARVEY L. SHARRER	
Las «vidas» de los papas en la <i>Historia de Inglaterra</i> de Rodrigo de Cuero .....	247
LOURDES SORIANO ROBLES - ANTONIO CONTRERAS MARTÍN	
Colegir y escribir de su mano: las funciones de fray Alonso de Madrid, abad de Oña, en la <i>Suma de las corónicas de España</i> .....	281
COVADONGA VALDALISO CASANOVA	
La expresión del amor en la <i>Crónica troyana</i> de Juan Fernández de Heredia.....	297
SANTIAGO VICENTE LLAVATA	
 III. LÍRICA TROVADORESCA.....	309
Da materia paleográfica á edición: algunhas notas ao fío da transcripción do Cancioneiro da Biblioteca Nacional de Portugal e do Cancioneiro da Vaticana .....	311
XOSÉ BIEITO ARIAS FREIXEDO	

<i>Numa clara homenagem aos nossos cancioneiros</i> . Eugénio de Andrade e la lirica galego-portoghese .....	329
FABIO BARBERINI	
Variantes gráficas y soluciones paleográficas: los códices de las <i>Cantigas de Santa María</i> .....	341
MARÍA J. CANEDO SOUTO	
A voz velada dos outros. Achegamento ao papel dos amigos na cantiga de amor.....	355
LETICIA EIRÍN	
Pergaminhos em releitura .....	369
MANUEL PEDRO FERREIRA	
Cuando las <i>Cantigas de Santa María</i> eran <i>a work in progress</i> : el Códice de Florencia .....	379
ELVIRA FIDALGO FRANCISCO	
Entre a tradición trobadoresca e a innovación estética: as cantigas de Nuno Eanes Cerzeo.....	389
DÉBORAH GONZÁLEZ	
Perdidas e achadas: <i>Cantigas de Santa María</i> no Cancioneiro da Biblioteca Nacional.....	399
STEPHEN PARKINSON	
Os sinais abreviativos no <i>Cancioneiro da Biblioteca Nacional</i> : tentativa de sistematização .....	411
SUSANA TAVARES PEDRO	
Formação do <i>Cancioneiro da Ajuda</i> e seu parentesco com $\omega$ e $\alpha$ .....	421
ANDRÉ B. PENAFIEL	
Tradição e inovação no cancionero de amigo de D. Dinis .....	439
ANA RAQUEL BAIÃO ROQUE	
Alfonso X ofrece una íntima autobiografía en sus <i>Cantigas de Santa María</i> .....	449
JOSEPH T. SNOW	
Los maridos de María Pérez <i>Balteira</i> .....	461
JOAQUIM VENTURA RUIZ	
Cuestiones de frontera: el Cancionero de Santa María de Terena de Alfonso X el Sabio (CSM 223, 275 y 319) .....	473
ANTONIA VÍÑEZ SÁNCHEZ	

IV. POESÍA RELIGIOSA Y DIDÁCTICA .....	483
Historia crítica de la expresión <i>mester de clerecía</i> .....	485
PABLO ANCOS	
Reelaboraciones de la leyenda de Teófilo en la península ibérica durante el siglo XIII .....	501
CARMEN ELENA ARMIJO	
La poesía del siglo XIV en Castilla: hacia una revisión historiográfica (III).....	515
MARIANO DE LA CAMPA GUTIÉRREZ	
De la estrofa 657 del <i>Libro de Alexandre</i> a procesos de reformulación / reiteración del calendario alegórico medieval en siglos posteriores. La función de la experiencia en la construcción de los motivos de los meses.....	527
SOFÍA M. CARRIZO RUEDA	
El sueño de Alexandre.....	539
MARÍA LUISA CERRÓN PUGA	
Las emociones de Apolonio.....	553
FILIPPO CONTE	
La representación literaria de la lujuria en los <i>Milagros de Nuestra Señora</i> : las metáforas de la sexualidad .....	569
NATACHA CROCOLL	
Las visiones de Santa Oria de Berceo y sus regímenes simbólicos.....	583
JAVIER ROBERTO GONZÁLEZ	
Notas sobre la reproducción en secuencias de la pseudoautobiografía erótica del <i>Libro de buen amor</i> : una propuesta de estudio .....	595
PEDRO MÁRMOL ÁVILA	
El cerdo: un motivo curioso en el <i>Poema de Alfonso Onceno</i> .....	609
MICHAEL MCGLYNN	
La métrica del <i>mester de clerezia</i> y sus “exigencias” en el proceso de reconstrucción lingüística.....	623
FRANCISCO PEDRO PLA COLOMER	
«Cuando se vido solo, del pueblo apartado...». Procesos de aislamiento virtuoso en tres poemas hagiográficos de Gonzalo de Berceo.....	637
ANA ELVIRA VILCHIS BARRERA	

Retórica del espacio sagrado en el contexto codicológico del Ms. Esc. K-III-4 ( <i>Libro de Apolonio, Vida de Santa María Egipcíaca, Libro de los tres reyes de Oriente</i> ) ....	649
CARINA ZUBILLAGA	
V. PROSA LITERARIA, DIDACTISMO Y ERUDICIÓN .....	659
Vida activa y vida contemplativa: una fuente de Rodrigo Sánchez de Arévalo .....	661
ÁLVARO ALONSO	
El milagro mariano en el siglo XVI: entre las polémicas reformistas y la revalidación católica .....	673
CARME ARRONS LLOPIS	
Nuevos testimonios de la biblia en romance en bifolios reutilizados como encuadernaciones .....	683
GEMMA AVENOZA	
Notas sobre el <i>Ceremonial</i> de Pedro IV de la Biblioteca Lázaro Galdiano.....	691
PATRICIA AZNAR RUBIO	
La descripción de la ciudad de El Cairo en cuatro viajeros medievales peninsulares de tradición musulmana, judía y cristiana.....	701
VICTORIA BÉGUELIN-ARGIMÓN	
¿Una vulgata para el <i>Libro de los doze sabios</i> ? .....	713
HUGO Ó. BIZZARRI	
Magdalena predicadora y predicada: de milagros y sermones en la Castilla de los Reyes Católicos .....	721
ÁLVARO BUSTOS	
Estudi codicològic del <i>Breviari d'amor</i> català: els fragments de la Universiteitsbibliotheek de Gant .....	735
IRENE CAPDEVILA ARRIZABALAGA	
Uso de las paremias y polifonía en el <i>Corbacho</i> .....	749
DANIELA CAPRA	
La 'profecía autorrealizadora' en la <i>Gran conquista de Ultramar</i> : entre estructura narrativa y construcción ideológica .....	759
PÉNÉLOPE CARTELET	
Educando mujeres y reinas .....	775
MARÍA DÍEZ YÁÑEZ	

Els Malferit, una nissaga de juristes mallorquins vinculada a l'Humanisme (ss. xv-xvi) .....	791
GABRIEL ENSENYAT PUJOL	
Leer a Quinto Curcio en el siglo xv: apuntes sobre las glosas de algunos testimonios vernáculos .....	803
ADRIÁN FERNÁNDEZ GONZÁLEZ	
Aproximación comparativa entre las versiones hebreas y romances de <i>Kalila waDimna</i> . Su influencia en la obra de Jacob ben Eleazar .....	813
E. MACARENA GARCÍA - CARLOS SANTOS CARRETERO	
Escritura medieval, planteamientos modernos: <i>Católica impugnación</i> de fray Hernando de Talavera .....	823
ISABELLA IANNUZZI	
Ecos de Tierra Santa en la España medieval: tres peregrinaciones de leyenda .....	831
VÍCTOR DE LAMA	
«Menester es de entender la mi rrazón, que quiero dezir el mi saber»: i raccontì <i>Lac venenatum</i> , <i>Puer 5 annorum</i> e <i>Abbas</i> nel <i>Sendebar</i> .....	843
SALVATORE LUONGO	
Os pecados da língua no <i>Livro das confissões</i> de Martín Pérez .....	857
ANA MARIA MACHADO	
De Afonso X a Dante: os caminhos do <i>Livro da Escada de Maomé</i> pela Europa .....	867
FERNANDA PEREIRA MENDES	
El <i>Libro de los gatos</i> desde la perspectiva crítica actual. Algunas consideraciones sobre su estructura .....	875
JUAN PAREDES	
Entre el <i>adab</i> y la literatura sapiencial: <i>El príncipe y el monje</i> de Abraham Ibn Hasday .....	887
RACHEL PELED CUARTAS	
Prácticas de lectura femeninas durante el reinado de los Reyes Católicos: los paratextos .....	895
MARTINA PÉREZ MARTÍNEZ-BARONA	
La Roma de Pero Tafur .....	911
MIGUEL ÁNGEL PÉREZ PRIEGO	

La teoría de la <i>amplificatio</i> en la retórica clásica y las <i>artes poetriae</i> medievales .....	921
MARUCHA CLAUDIA PIÑA PÉREZ	
Los estudios heredianos hoy en perspectiva.....	935
ÁNGELES ROMERO CAMBRÓN	
Para una nueva <i>recensio</i> del <i>Libro del Tesoro</i> castellano: el ms. Córdoba, Palacio de Viana-Fundación CajaSur, 7017.....	945
LUCA SACCHI	
A história da espada quebrada: uma releitura veterotestamentária .....	955
RAFAELA CÂMARA SIMÕES DA SILVA	
Il motivo del “concilio infernale”: presenze in area iberica fra XIII e XVI secolo.....	965
LETIZIA STACCIOLI	

## VOLUMEN II

VI. LÍRICA BAJOMEDIEVAL Y PERVIVENCIAS .....	997
La <i>Cántica Espiritual</i> de la primera edición de las poesías de Ausiàs March.....	999
RAFAEL ALEMANY FERRER	
Contexto circunstancial y dificultades textuales en un debate del <i>Cancionero de Baena</i> : ID1396, PN1-262, «Señor Johan Alfonso, muy mucho me pesa» .....	1015
SANDRA ÁLVAREZ LEDO	
«Se comigo nom m'engano»: Duarte da Gama entre sátira y lirismo .....	1029
MARIA HELENA MARQUES ANTUNES	
«Las potencias animadas son de su poder quitadas»: el amor como potencia en la poesía amorosa castellana del siglo xv .....	1039
MARÍA LUISA CASTRO RODRÍGUEZ	
<i>Viendo estar / la corte de tajos llena</i> . Los mariscales Pero García de Herrera e Íñigo Ortiz de Estúñiga y la gestación y difusión de la poesía en el entorno palatino a comienzos del siglo xv .....	1055
ANTONIO CHAS AGUIÓN	
El inframundo mítico en un <i>Dezir</i> del Marqués de Santillana .....	1069
MARÍA DEL PILAR COUCEIRO	
As línguas do <i>Cancioneiro Geral</i> de Garcia de Resende.....	1085
GERALDO AUGUSTO FERNANDES	

Rodrigo de Torres, Martín el Tañedor y un hermano de este: tres poetas del <i>Cancionero de Palacio</i> (SA7) pretendidamente menores .....	1097
MARÍA ENCINA FERNÁNDEZ BERROCAL	
Una definición de amor en el Ms. Corsini 625 .....	1109
AVIVA GARRIBBA	
Las ediciones marquianas de 1543, 1545 y 1555: estudio de variantes .....	1121
FRANCESC-XAVIER LLORCA IBI	
La poesía de Fernán Pérez de Guzmán en el <i>Cancionero General</i> de 1511: selección y variaciones .....	1135
MARIA MERCÈ LÓPEZ CASAS	
Los tópicos del mal de amor y de la codicia femenina en dos poemas del Ms. Corsini 625.....	1153
MASSIMO MARINI	
Els <i>Cants de mort</i> : textos i contextos .....	1167
LLÚCIA MARTÍN - MARIA ÀNGELS SEQUERO	
<i>Recensio</i> y edición crítica de testimonios únicos: la poesía profana de Joan Roís de Corella.....	1179
JOSEP LLUÍS MARTOS	
Los poemas en gallego de Villasandino: notas para un estudio lingüístico .....	1191
ISABELLA PROIA	
Elaboración de una lengua poética y <i>code-mixing</i> : en torno a la configuración lingüística del corpus gallego-castellano .....	1205
JUAN SÁEZ DURÁN	
Figurações do serviço amoroso: Dona Joana de Mendonça no teatro da corte.....	1217
MARIA GRACIETE GOMES DA SILVA	
Mutilación y (re)creación poética: las «letras» y «cimeiras» del <i>Cancioneiro Geral</i> de Garcia de Resende (1516).....	1227
SARA RODRIGUES DE SOUSA	
Juan de la Cerda, un poeta del siglo XIV sin obra conocida .....	1239
CLEOFÉ TATO	
Diego de Valera y la <i>Regla de galanes</i> : una atribución discutida.....	1259
ISABELLA TOMASSETTI	
Juan Agraz a través de los textos.....	1271
JAVIER TOSAR LÓPEZ	

Una <i>batalla de amor</i> en el Ms. Corsini 625 .....	1283
DEBORA VACCARI	
VII. PROSA DE FICCIÓN .....	1299
La guerra de sucesión de Mantua: ¿una fuente de inspiración para la <i>Crónica do Imperador Beliadro</i> ? .....	1301
PEDRO ÁLVAREZ-CIFUENTES	
Tempestades marinas en los libros de caballerías .....	1313
ANNA BOGNOLO	
Construcción narrativa y letras cancioneriles en libros de caballerías hispánicos .....	1325
AXAYÁCATL CAMPOS GARCÍA ROJAS	
La oscura posteridad de Juan Rodríguez del Padrón .....	1339
ENRIC DOLZ FERRER	
Melibea, personaje transfuncional del siglo xx .....	1349
JÉROMINE FRANÇOIS	
Fortuna y mundo sin orden en <i>La Celestina</i> de Fernando de Rojas .....	1363
ANTONIO GARGANO	
Paternidades demoníacas y otras diablerías tardomedievales en la edición burgalesa del <i>Baladro del sabio Merlin</i> .....	1383
SANTIAGO GUTIÉRREZ GARCÍA	
Lanzarote e le sue emozioni .....	1393
GAETANO LALOMIA	
El fin de Merlín a través de sus distintas versiones .....	1409
ROSALBA LENDO	
Memoria y olvido en <i>La Celestina</i> .....	1425
MARÍA TERESA MIAJA DE LA PEÑA	
La <i>Historia del valoroso cavallier Polisman</i> de Juan de Miranda (Venezia, Zanetti, 1573) .....	1437
STEFANO NERI	
<i>Pierres de Provença</i> : l'odissea genèrica d'una novel·leta francesa .....	1447
VICENT PASTOR BRIONES	

Pieles para el adorno. Los animales como material de confección en los libros de caballerías.....	1459
TOMASA PILAR PASTRANA SANTAMARTA	
El público de las traducciones alemanas de <i>Celestina</i> .....	1473
AMARANTA SAGUAR GARCÍA	
Bernardo de Vargas, autor de <i>Los cuatro libros del valeroso caballero</i> <i>D. Cirongilio de Tracia</i> . ¿Una biografía en vía de recuperación?.....	1483
ELISABETTA SARMATI	
La Làquesis de Plató i la Làquesis del <i>Curial</i> .....	1493
ABEL SOLER	
«No queráys comer del fruto ni coger de las flores»: el <i>Jardín de hermosura</i> de Pedro Manuel de Urrea como subversión .....	1505
MARÍA ISABEL TORO PASCUA	
VIII. METODOLOGÍAS Y PERSPECTIVAS .....	1515
Los problemas del traductor: acerca del <i>Nycticorax</i> .....	1517
CARLOS ALVAR	
Los <i>Siete sabios de Roma</i> en la imprenta decimonónica: un ejemplo de reescritura en pliegos de cordel.....	1527
NURIA ARANDA GARCÍA	
<i>Universo Cantigas</i> : el editor ante el espejo.....	1541
MARIÑA ÁRBOR ALDEA	
Las ilustraciones de <i>Las cien nuevas nouvelles</i> ( <i>Les Cent Nouvelles nouvelles</i> ): del manuscrito a los libros impresos .....	1555
MARÍA CRISTINA AZUELA BERNAL	
Traducciones, tradiciones, fuentes, <i>στέμματα</i> .....	1565
ANDREA BALDISSERA	
Para un mapa de las cortes trovadorescas: el caso catalano-aragonés .....	1587
MIRIAM CABRÉ - ALBERT REIXACH SALA	
De <i>La gran estoria de Ultramar</i> manuscrita, a <i>La gran conquista de Ultramar</i> impresa (1503): una nueva <i>ordinatio</i> .....	1599
JUAN MANUEL CACHO BLECUA	

La traducción de los ablativos absolutos latinos de las <i>Prophetiae Merlini</i> en los <i>Baladros</i> castellanos.....	1615
ALEJANDRO CASAIS	
O portal <i>Universo Cantigas</i> : antecedentes, desenvolvemento e dificultades.....	1633
MANUEL FERREIRO	
La <i>Historia de la doncella Teodor</i> en la imprenta de los Cromberger: vínculo textual e iconográfico con el <i>Repertorio de los tiempos</i> .....	1645
MARTA HARO CORTÉS	
Puntuación y lectura en la Edad Media.....	1663
ALEJANDRO HIGASHI	
La tradición iconográfica de la <i>Tragicomedia de Calisto y Melibea</i> (Zaragoza: Pedro Bernuz y Bartolomé de Nájera, 1545) .....	1685
MARÍA JESÚS LACARRA	
El <i>stemma</i> de <i>La Celestina</i> : método, lógica y dudas.....	1697
FRANCISCO LOBERA SERRANO	
Editar a los clásicos medievales en el siglo XXI .....	1717
JOSÉ MANUEL LUCÍA MEGÍAS	
Nuevos instrumentos para la filología medieval: <i>Cançoners DB</i> y la <i>Biblioteca Digital Narpan-CDTC</i> .....	1729
SADURNÍ MARTÍ	
De copistas posibilistas y destinatarios quizás anónimos: estrategias, manipulaciones y reinterpretaciones en traducciones medievales.....	1739
TOMÀS MARTÍNEZ ROMERO	
Alcune riflessioni sulle locuzioni «galeotto fu» e «stai fresco».....	1763
EMILIANA TUCCI	
<i>Universo de Almouro</i> : Base de datos de la materia caballeresca portuguesa. Primeros resultados.....	1775
AURELIO VARGAS DÍAZ-TOLEDO	



## NOTAS SOBRE EL *CEREMONIAL* DE PEDRO IV DE LA BIBLIOTECA LÁZARO GALDIANO<sup>1</sup>

PATRICIA AZNAR RUBIO  
*Universidad Complutense de Madrid*

El denominado *Ceremonial de la consagración y coronación de los reyes y reinas de Aragón* del monarca aragonés Pedro IV el Ceremonioso o el del Puñalet, también titulado *Ordinacion feyta por el muyt alto e muyt excellent princep e senyor el senyor don pedro tercero Rey daragon de la manera como los Reyes daragon se faran consagrar e ellos mismos se coronaran*, según aparece al principio de la composición<sup>2</sup>, puede considerarse una obra afortunada desde su creación.

Ideada y supervisada desde sus orígenes por Pedro IV –monarca a partir del cual, según indica Sánchez Mariana<sup>3</sup>, se puede hablar propiamente de bibliofilia regia en la Corona de Aragón y no únicamente de afición literaria–, esta obra es significativa, además, por su contenido al tratarse del manual protocolario a seguir por el soberano en un día tan relevante, pero también por la simbólica novedad que introduce en relación con la actitud del heredero en el momento de

1. Deseo empezar agradeciendo tanto a la Consejería de Educación, Juventud y Deporte de la Comunidad de Madrid como al Fondo Social Europeo su apoyo y financiación como ayudante de investigación (ref. PEJ15/HUM/Al-0631), así como al proyecto I+D «Literatura hispánica medieval en sus fuentes primarias: BETA (Bibliografía Española de Textos Antiguos)» (ref. FFI2012-35522) y al grupo de investigación «Sociedad y literatura hispánicas entre la Edad Media y el Renacimiento» (UCM, ref. 941032) su confianza, la cual me ha permitido desarrollar esta investigación.
2. Así aparece en el manuscrito conservado en la Biblioteca de la Fundación Lázaro Galdiano (Ms. R. 14425): Enlace: <<http://www.flg.es/ceremonial-de-los-reyes-de-aragon#.WjUYr-bhVXng>> [fecha consulta: 9/12/2017].
3. Manuel Sánchez Mariana, *Bibliófilos españoles: desde sus orígenes hasta los albores del siglo XX*, Madrid, Biblioteca Nacional - Ministerio de Cultura - Ollero & Ramos, D.L. 1993, p. 23.

la coronación, pues aparece recogido en él que es el propio rey quien se impone la corona autoproclamándose<sup>4</sup>.

Por ello, este escrito gozó, sin ninguna duda, de una posición privilegiada desde su origen, tanto si fue destinado a la propia coronación de Pedro IV, en enero del año 1336, tras la muerte de su padre Alfonso IV, como si el texto fue promulgado en torno al año 1353, fecha en la que se debió realizar el encargo de al menos uno de los manuscritos que se señalarán a continuación.

Así, existen dos tipos de copias coetáneas de esta composición: unas más sobrias, como es el caso de la preservada en la Biblioteca Histórica de la Universidad de Valencia, si bien esta tiene la importancia de que se trata, según indica Gimeno Blay<sup>5</sup>, de la copia personal que el monarca llevaba siempre consigo, pues contiene textos autógrafos; y otras de elaboración más suntuosa, cuyo objetivo no se limita a la transmisión textual, sino que supone todo un movimiento propagandístico de afirmación y enaltecimiento tanto de la persona como del poder real.

Si bien estas no presentan la riqueza ornamental a la que nos tienen acostumbrados los libros de horas, el códice que nos ocupa es una de las tres copias mayores o lujosas de este *Ceremonial* de Pedro IV, el cual se custodia actualmente en la Biblioteca de la Fundación Lázaro Galdiano de Madrid (Ms. R. 14425).

Completan el conjunto los manuscritos hoy preservados en la Biblioteca de la Fundación Bartolomé March en Palma de Mallorca (Ms. 2633) y en la Biblioteca Nacional de Francia en París (Ms. Espagnol 99).

En primer lugar, debe señalarse que, al contrario de lo que viene sucediendo en los últimos años, es preciso realzar la importancia del texto correspondiente a la ceremonia de coronación, que ha sido relegado habitualmente por los estudiosos frente al que aparece como primera parte en los dos últimos manuscritos: las *Ordenacions sobre lo regiment de tots los officials de la cort*<sup>6</sup>.

En segundo lugar, respecto a la elaboración y decoración de estos códices lujosos debe señalarse que la totalidad de ellos tienen elementos comunes que los

4. Este detalle significativo fue incorporado por primera vez por Alfonso IV, pero es su hijo Pedro IV quien lo fijó definitivamente en su *Ceremonial*. Véase: *Ceremonial de consagración y coronación de los Reyes de Aragón*. Ms. R.14425 de la Biblioteca de la Fundación Lázaro Galdiano, en Madrid, [Zaragoza], Centro de Documentación Bibliográfica Aragonesa, 1992, t. II, *Transcripción y estudios*, p. 2.
5. Francisco M. Gimeno Blay, «Ungidos y coronados», en *La fortuna de los libros*, ed. J. A. Yeves, Madrid, Fundación Lázaro Galdiano, 2015, pp. 21-23.
6. En el manuscrito Espagnol 99 de París se lee: *Ordinacions fetes per lo molt alt senyor en P[ere] terç, rey d'Aragó, sobre lo regiment de tots los officials de la sua cort*.

vinculan más allá del contenido textual, por lo que se puede afirmar que se trata de copias muy próximas en el tiempo.

De igual modo, todos parecen pertenecer a un único taller, pues el rasgueo que se observa como componente ornamental de las letras capitulares delata esta vinculación al presentar trazos similares con una elaboración cualificada y precisa realizados por las mismas manos<sup>7</sup> y con tintas idénticas en su coloración.

Asimismo, no se ha encontrado documentación que confirme que se trate de un único encargo, aunque el ordenante del mismo podría deducirse simplemente a partir de los escudos heráldicos que aparecen en los tres volúmenes manuscritos<sup>8</sup>. No obstante, las perceptibles diferencias en la disposición de la obra suponen una prueba, a mi parecer convincente, de que debió realizarse más de un encargo, dando lugar a los actuales códices.

De todos modos, Wittekind afirma que el manuscrito conservado en la Fundación Lázaro Galdiano, también denominado en ocasiones código Sádaba, es copia del conservado en la Biblioteca Nacional de París<sup>9</sup>. Sorprende tal rotundidad debido a que la afirmación se basa únicamente en las dos letras capitulares iluminadas en el *Ceremonial*, ya que la semejanza entre ellas resulta evidente<sup>10</sup>; sin

7. A raíz de una interesante conversación con Juan Antonio Yeves Andrés, director de la biblioteca Lázaro Galdiano, siguiendo su opinión, se propone el taller de Ferrer Bassa como el artífice de la decoración del *Ceremonial* y del Cod. Hehr. 37, el manuscrito hebreo Maimónides de la Biblioteca Real de Copenhague –pista que también comenta, en una interesante nota a pie, Susanne Wittekind, «Las *Ordenacions* de Pedro el Ceremonioso en París, adaptación, transposición y reorganización artística», en *Art fugitiu: Estudis d'art medieval desplaçat*, ed. R. Alcoy, Barcelona, Publicacions i Edicions Universitat de Barcelona, D.L. 2014, pp. 317-337. Además esta teoría encaja con la datación de la obra hacia mitad del s. XIV aportada por Bonifacio Palacios Martín, «El “código de Sádaba”: su valor simbólico», en *Ceremonial*, ob. cit., pp. 105-133.
8. Pues «destaca la presencia del escudo con las armas de la casa real de Aragón, flanqueado por dos escudos con las cruces de Sobrarbe y de San Jorge –recto del primer folio–, emblemas que se reproducen de nuevo en el recto del folio 29, en esta ocasión sin la cruz de Sobrarbe» (Gimeno Blay, «Ungidos...», art. cit., p. 23). También en Sánchez Mariana, *Bibliófilos españoles*, ob. cit., p. 23.
9. Wittekind, «Las *Ordenacions*...», art. cit., p. 321, nota a pie nº 12. Se trata de una de las pocas observaciones realizadas sobre el código conservado en Madrid, pues Wittekind se centra en los manuscritos de Palma y de París, relegando aquel. También en Françoise Lainé, «L'image du roi dans le ms. Espagnol 99 de la BNF», en *Image du pouvoir, pouvoir des images dans l'Espagne médiévale (XI-XV<sup>e</sup> siècle)*, versión digital en *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 3 (2007). Enlace: <<http://e-spainia.revues.org/164>> [fecha consulta: 9/12/2017].
10. De hecho, las diferencias son notables, pero apenas perceptibles entre los conservados actualmente en Madrid y en París. En primer lugar, la más evidente es el diferente altar, pues mientras su color fundamental en el manuscrito madrileño es el azul, en cambio en el parisino es una mezcla de carmesí y pan de oro a juego con el fondo existente, que es casi idéntico en ambas miniaturas. En segundo lugar, las figuras a la derecha del monarca –en la parte izquierda de la iluminación–

embargo, nada asegura que dicha copia no fuese realizada en la dirección inversa –hipótesis que aquí se defiende–. Aunque para establecer una conclusión definitiva sería preciso realizar el cotejo textual y el correspondiente *stemma* entre, al menos, estas tres copias mayores.

En tercer lugar, esta obra fue la empleada por Pedro IV para la coronación de Sibila de Forciá, su cuarta esposa, según la *Crónica* de este monarca acontecida en 1380<sup>11</sup>, y, también fue la utilizada durante la coronación de otros monarcas aragoneses: Juan I en 1388, Martín I el Humano en 1397 y Fernando I el de Antequera en 1414, como indica Yeves Andrés<sup>12</sup>, pero no se ha proporcionado referencia alguna al códice concreto que se siguió. Inicialmente, sería lógico pensar que todos ellos emplearon el mismo y que, al tratarse de una obra destinada al rey, realizada en un momento crucial y encargada por un bibliófilo como fue Pedro IV, este códice estuviera convenientemente ornamentado.

Es sabido que el soberano Pedro IV se ungió en Zaragoza. Si, en aquella ocasión, se hubiese servido de alguna de las tres copias conservadas, lo cual no fue así por su posterioridad, hubiese sido, sin duda, al igual que en la coronación de los mentados monarcas que le sucedieron, la conservada en la Fundación Lázaro Galdiano, puesto que de los tres manuscritos es el vinculado a Aragón, aspecto que puede observarse incluso en su denominación: códice Sádaba –con este rótulo se alude al lugar en el que se custodiaba en el s. XIX, pues de esa misma población procedía su propietario, el coleccionista aragonés Marcial Lorbés de Aragón–. Asimismo, hay razones para pensar que cada copia se había elaborado con destino a uno de los tres dominios que conformaban el reino: el territorio aragonés, el valenciano y el catalán. Así, de manera resumida, por una parte, la copia conservada en Palma de Mallorca fue la enviada a Valencia, donde

también varían ligeramente, así la segunda fila formada por dos individuos se ve modificada, al igual que el último personaje de la primera fila –el más alejado del espectador. Y, en tercer lugar, la posición de la corona varía en los tres ejemplares, al igual que la posición del rey.

11. *Crónica del rey de Aragón, d. Pedro IV el Ceremonioso, ó del Punyalet, escrita en lemosín por el mismo monarca, traducida al castellano y anotada*, ed. A. de Bofarull, Barcelona, imprenta de Alberto Frexas, 1850. Todo parece apuntar, aunque no se ha dicho hasta ahora, que teniendo presente tanto la fecha de coronación de la cuarta esposa de Pedro IV –1380– como el lugar donde se realizó la misma –Zaragoza–, en esta ceremonia debió emplearse el manuscrito aragonés, hoy conservado en Madrid. De este modo, puede afirmarse que al ser el monarca el encargado de coronar a la reina, Pedro IV utilizó el códice y, por tanto, cumplió su deseo no solo de ver ornamentado el texto de su *Ceremonial* en vida, sino incluso de seguirlo en una de sus ceremonias.
12. Juan Antonio Yeves Andrés, «3. Ceremonial de la consagración y coronación de los reyes y reinas de Aragón», en *Maravillas de la España medieval: Tesoro sagrado y monarquía*, dir. I. G. Bango Torviso, [Valladolid], Junta de Castilla y León; Caja España, [2001], v. I: *Estudios y catálogo*, p. 96.

permaneció hasta que salió de España y fue adquirida primero por Phillips y posteriormente por Bartolomé March, quien la devolvió a su lugar de origen; por otra parte, la última, la de París, estuvo destinada a Barcelona, pero pasó tempranamente a Dupuy, cuyos anaqueles finalmente fueron donados y adquiridos por la Biblioteca Nacional de Francia.

Además, resulta significativo que la copia del *Ceremonial* de la Fundación Lázaro Galdiano sea la única exenta, al no contener las *Ordenacions sobre lo regiment de tots los officials de la cort* también promulgadas por Pedro IV.

De todos modos, debe aclararse que esta última obra, las *Ordenacions*, que aparece recogida junto con el texto sobre la ceremonia de coronación del rey en dos de las tres copias mayores a las que nos estamos refiriendo, se escapa de nuestros intereses, más allá de dicha unión; por ello, no se atenderá aquí si se trata de un texto propio de este monarca, como, por ejemplo, es con seguridad el *Ceremonial*, o si estamos ante una mera traducción de las disposiciones de Jaime II de Mallorca en sus *Leges Palatinae*.

En cuanto a las diferencias en la decoración de la primera letra capitular de la obra en los tres manuscritos, resulta curioso que la corona esté en posición distinta en cada uno de ellos y que en ninguna de las tres copias aparezca el arzobispo con la corona en las manos<sup>13</sup>. Esto se debe no solo a un posible juego por parte del iluminador y a un deseo de singularizar aún más estas obras: es también un modo de mostrar la supremacía del monarca sobre los demás hombres. Por tanto, estas iluminaciones tienen un patente objetivo propagandístico y, por este motivo, siempre destaca el rey sobre el resto de personajes. Pues el soberano al imponerse la corona desea expresar que su origen supone una relación directa con Dios por lo que no necesita intervención de ningún otro hombre, sin importar su oficio o condición, y que todos los hombres de su reino deben estar a su servicio.

No obstante, retomando el *Ceremonial* que nos ocupa, no es baladí el aspecto recién mentado sobre el códice de la Fundación Lázaro Galdiano, que, además, supone una de sus características. El hecho de que en él aparezca únicamente el texto de la coronación resulta claramente relevante, pues cabe pensar que en una ceremonia resultaría más práctico y cómodo el manejo de un libro que solo contuviese el texto necesario para la misma, especialmente si este presenta una caligrafía muy cuidada dispuesta en una columna y no siempre a renglón seguido, sino ocasionalmente con espacio a fin de línea que marca, por ejemplo, el final de

13. En el ejemplar de París, la corona parece estar reposando en el altar y el monarca está agarrándola; en el de Madrid, el monarca con la corona en sus manos va a proceder a colocársela en la cabeza; y, finalmente, en el de Palma, el rey ya se encuentra coronado y está sentado en el trono.

una oración o de un momento concreto de la celebración. A este respecto, nuestro manuscrito se aparta de los otros dos códices mayores, que se presentan unidos con otra obra y con el texto dispuesto a dos columnas y a renglón tirado. Además, también presenta el signo de la cruz, «+», como marca gestual para indicar el instante en el que el celebrante debe impartir su bendición, el cual se encuentra realizado en tinta roja por lo que resulta aún más llamativo<sup>14</sup>.

En cualquier caso, el manuscrito de la Fundación Lázaro Galdiano, como ya se ha señalado, constituye una obra lujosa debido a su materialidad física, es decir, a su soporte, encuadernación y ornamentación. Así, pese a la concentración o limitación de su decoración, las letras capitulares, en el recto de los folios 1 y 29, son de una belleza que no admite duda.

Asimismo, es verdad que, al tratarse de una obra destinada al monarca, podría sorprender la módica iluminación que ostenta, más aún al compararse con los otros dos vistosos manuscritos, los cuales, además, de manera no casual corresponden con aquellos legados a las zonas más conflictivas del reino. Sin embargo, no debería pasar desapercibida la magnificencia que esconde aquel y que se refleja no solo en su realización en pergamino, sino también en su decoración tanto con materiales preciosos (oro y plata, sobre todo el primero) como semipreciosos, en concreto, el lapislázuli<sup>15</sup>. De igual forma, mientras la mayoría del texto se encuentra escrito a doble tinta, roja y negra, las letras capitulares alternan mayoritariamente el rojo y el azul, con excepción de la inicial mayúscula del título de la obra que comprende los dos, por lo que puede afirmarse que destaca la gran presencia de este último color para mayor embellecimiento de la obra.

Del mismo modo, este manuscrito en formato folio contiene la caja de escritura<sup>16</sup> con el pautado a la vista (realizado con mina de plomo), la cual es perceptible incluso en aquellos folios carentes de texto (hojas de guarda anteriores, pues las originales posteriores no se conservan).

En cuanto a las orlas, son de motivos vegetales, presentan el escudo de Aragón y decoran el comienzo, concretamente el recto de la primera hoja, de cada una de las dos partes en que se divide la obra (el recto del folio 1 y el del folio 29); al mismo tiempo, dichos folios se encuentran rematados por dos letras capitulares iluminadas que se corresponden con dichas partes, es decir, con la coronación

14. *Ceremonial*, ob. cit., II, p. 10.

15. Es bien sabido el elevado coste del pigmento azul debido a su obtención de dicha piedra.

16. Véase Juan Antonio Yeves Andrés, *Manuscritos españoles de la Fundación Lázaro Galdiano*, Madrid, Ollero & Ramos-Fundación Lázaro Galdiano, [1998], donde recoge la descripción del manuscrito y, entre otra información, aporta el tamaño de la caja de escritura, cuyas medidas difieren con respecto a los otros dos manuscritos mayores.

de cada uno de los monarcas: primero con la del rey, quien se encuentra en disposición de colocarse la corona, y después con la de la reina, quien arrodillada frente al soberano espera a que éste termine de dignificarla<sup>17</sup>.

Otro rasgo relevante y fácilmente perceptible es la encuadernación de tipo mudéjar, de piel sobre tabla, que reviste este códice, aunque no puede esgrimirse como argumento definitivo que demuestre la posterior realización de los otros dos códices mayores por ser la única que conserva su cubierta original. En cambio, sí puede señalarse el hecho de que Pedro IV vivió en el palacio musulmán de la Aljafería en Zaragoza, cuyo estilo, en parte, casa con el de esta portada. Además, tampoco debe olvidarse que, ya desde tiempos de Alfonso III, la ceremonia de coronación con su correspondiente jura del Privilegio General<sup>18</sup> se efectuó siempre en La Seo de San Salvador de Zaragoza, por lo que Pedro IV cumplió con una tradición que le superaría en el tiempo. Por tanto, todo esto sugiere reiteradamente que este códice debió ser el ideado como definitivo para recoger y guiar tradicional y sucesivamente la ceremonia de coronación de los reyes de Aragón y aquel que este rey conservó en su biblioteca también como posible obra destinada a la contemplación.

En el ejemplar quedan ciertos rastros de su pasado reciente, pero se desconocen, desde que el monarca encargó la obra, pormenores de su fortuna anterior, extremo que tendremos que seguir intentando rastrear.

En cuanto a la historia reciente del códice, ya es conocido que esta obra salió por primera vez de Aragón para mostrarse en la *Exposición de objetos de arte españoles y portugueses*, celebrada en Londres en el año 1881. Prueba irrefutable de este viaje es la etiqueta localizada en el interior de la tapa delantera de la obra que indica no solo el nombre de aquella, el lugar y el año, sino también el número otorgado a esta (204), el número de orden (97) y el nombre y origen del propietario: «D. Marcial Lorbés de Aragon [sic] (Sádaba - Zaragoza)».

Tras la muestra londinense, fue en Madrid en la *Exposición histórico-europea* efectuada en 1892 cuando volvió a mostrarse, también cedido por don Marcial Lorbés. De igual modo, conservó como recordatorio de esta ocasión un testimonio en forma de etiqueta<sup>19</sup>, en el que se encuentran impresas las siglas de dicha exposición y que recoge mediante una anotación manuscrita la referencia a la

---

17. Esta última imagen, la de la reina, se reproduce casi igual en todos los ejemplares, puesto que todos reflejan el mismo momento.

18. Fue Pedro III quien introdujo la jura del Privilegio General como parte de la ceremonia de coronación.

19. También en la parte interna de la tapa delantera, se encuentra pegado bajo la etiqueta anterior.

obra («Ceremonial de los reyes de Aragón de Pedro III»), junto con el nombre del expositor, nuevamente su propietario, si bien no aparece recogido el número otorgado<sup>20</sup>.

Más allá de esta información, resulta enormemente complicado saber con seguridad qué sucedió con los libros de Marcial Lorbés de Aragón, los cuales parece que pasaron a su esposa en un primer lugar y se dispersaron más tarde<sup>21</sup>.

En cualquier caso, don José Lázaro Galdiano, el siguiente propietario de la obra, adquirió este manuscrito entre el año 1902 (fecha del fallecimiento de don Marcial Lorbés) y el año 1926, puesto que aparece ya en el primer volumen del conocido catálogo titulado *La Colección Lázaro* que englobó parte de sus propiedades artístico-culturales<sup>22</sup>. Mas, de igual modo, se desconoce con seguridad, dentro del período señalado, cuándo y a través de quién se realizó esta compra<sup>23</sup>.

Nuevamente, el *Ceremonial* fue mostrado en dos ocasiones, ahora ya bajo la protección de Lázaro. Inicialmente, en *La exposición de encuadernaciones de la Colección Lázaro Galdiano* realizada del 3 al 6 de junio del año 1934 por el propio don José, quien abrió su casa, Parque Florido, con la intención de compartir con todos sus visitantes la hermosa visión conformada por aquellas encuadernaciones desenterradas de los anaqueles de su biblioteca personal y entre las que figuraba esta sublime encuadernación mudéjar<sup>24</sup>.

20. Se expuso, según el *Catálogo general* de esta muestra, en la sala XX con el número 401. Véase *Exposición histórico-europea. 1892 a 1893. Catálogo General*, Madrid, Fortanet, 1893.

21. La información obtenida acerca de este coleccionista resulta enormemente escasa, de hecho hay pocos datos más allá de los catálogos sobre el destino de sus bienes bibliófilos a su muerte: «el testamento de este señor en Sos del Rey Católico, nada nos aportó en cuanto a su biblioteca, que probablemente pasó a heredar su esposa, pues el testamento fue conjunto» (Miguel Daniel Ramos Pérez, *Los reyes aragonum en los aragonensium rerum commentarii de Jerónimo de Blancas: estudio introductorio, edición crítica, traducción, notas e índices* [tesis doctoral inédita], Cádiz, Universidad de Cádiz, 2015. Enlace: <<https://dialnet.unirioja.es/servlet/tesis?codigo=51334>> [fecha consulta: 18/9/2017]). Aunque, quizás la ausencia de don Marcial Lorbés resulta menos llamativa cuando se observa que estudiosos como Sánchez Mariana solo mientan en línea y media a otros grandes bibliófilos, como es el caso, por ejemplo, de don José Lázaro Galdiano (Sánchez Mariana, *Bibliófilos españoles*, ob. cit., p. 89).

22. *La Colección Lázaro*, Madrid, La España Moderna, 1926-1927. Aparece en los dos tomos que conforman la obra: I, p. 139, nº 136, y II, pp. 256-257, nº 750-751.

23. Información que nunca se podrá proporcionar con absoluta certeza debido a la destrucción de su archivo durante la Guerra Civil española que supuso la pérdida casi total de la documentación relacionada con su persona.

24. Vicente Castañeda y Alcover, *La exposición de encuadernaciones de la Colección Lázaro Galdiano, 1934*, Madrid, Tipografía de Archivos, 1935.

En esos tres días que duró la exposición, Lázaro mostró unas quinientas encuadernaciones entre las cuales nos consta, gracias al texto de Castañeda, que se encontraba esta obra, pues aparece incluso como una de las dieciocho afortunadas que se reprodujeron fotográficamente junto con el texto de este estudioso.

Posteriormente, en 1936, dos años después de aquella, volvería a exhibirse con motivo de la exposición titulada *La Estética del Libro Español* en París<sup>25</sup>, la cual partía de un proyecto de mayores dimensiones que Lázaro había comenzado previamente a modo de entretenimiento personal con las obras pertenecientes a su biblioteca. Dicho proyecto no recogía todas las obras que finalmente se mostraron, pues en sus orígenes se reducía a ejemplares impresos de los ss. xv y xvi, mas la propuesta de los salones Maggs bros. modificó tal empresa reduciendo el número de impresos en beneficio de un conjunto de obras manuscritas representativas del arte libresco español, entre el que se encontraba nuestra obra. Esta alteración fue resultado de las anteriores muestras acogidas en este mismo lugar, que habían albergado tanto el libro francés como el italiano y el portugués y que llevaron a Lázaro a mostrar algunas de las piezas más representativas y bellas del libro español.

El estallido de la Guerra Civil tan solo unos días después de la inauguración de la exposición, acontecida el día 6 de julio de 1936, pilló, por tanto, a Lázaro desprevenido fuera de España; con todo fue en París donde tomó la determinación de no regresar y dedicar el tiempo que durase el conflicto a viajar.

De esta suerte, en el mes de agosto, debido a la ausencia del propietario, la Junta de Incautación y Protección del Patrimonio Artístico entró en Parque Florido y retiró gran cantidad de bienes, entre los que se encontraban, entre otras pertenencias, cuadros, muebles y, por supuesto, libros, todas obras de «singular mérito artístico y bibliográfico»<sup>26</sup>. Sin duda, esto mismo sucedió en otros inmuebles de la capital, hecho que puede rastrearse ocasionalmente en la prensa de la época, lo curioso es que parece que esta acción se llevó a cabo también fuera de nuestras fronteras en los salones Maggs bros. de París.

Si bien, por el momento, se desconoce qué sucedió exactamente con aquellas obras, la fortuna quiso que nuestro manuscrito volviese a suelo patrio y llegase a la Biblioteca Nacional de España en Madrid donde se depositó y recibió el número de inventario Mss. 21538, según puede leerse en el interior de su tapa delantera.

En consecuencia, a su vuelta a España y al descubrir su paradero, el propio Lázaro inició los trámites de solicitud de recuperación, entre otras piezas, del

25. En esta exposición se le concedió el número 82.

26. Juan Antonio Yeves Andrés, *La estética del libro español: manuscritos e impresos españoles hasta finales del siglo xvi en la Biblioteca Lázaro Galdiano*, Madrid, Fundación Lázaro Galdiano, 1997, p. 41.

*Ceremonial*, apoyado por su bibliotecario don Antonio Rodríguez-Moñino<sup>27</sup>. Finalmente, dicha obra fue devuelta en el año 1987 a la ya instituida Fundación Lázaro Galdiano junto con otros quince manuscritos y un impreso, el *Sacramental*, como constata Pardo Canalís al dar noticia de esta restitución<sup>28</sup>, aunque lamentablemente el bibliófilo y coleccionista de origen navarro falleció antes de conseguir verla de nuevo en sus anaqueles.

De todas formas, debe apuntarse que se trata de uno de los libros que pese a no poseer ninguna marca de propiedad distintiva, fueron identificados como pertenecientes a don José Lázaro Galdiano, precisamente por aquellos documentos, algunos ya aludidos, en los que quedaba constancia de dicha posesión.

Por todo lo expuesto, puede decirse que quizás resulta una ironía del destino que aquel que parece el códice históricamente más relevante, al menos de las copias lujosas, haya sido a lo largo de los últimos años el menos estudiado y el más ignorado, o incluso desechado, en estudios comparados que se limitan a los otros dos códices, pese a ser estos en realidad sus secuelas.

27. Recuérdese que Rodríguez-Moñino fue, además, albacea testamentario de Lázaro, así como un gran estudioso, experto bibliófilo y, durante la Guerra Civil, miembro de la señalada Junta de Incautación y Protección del Patrimonio Artístico.

28. Enrique Pardo Canalís, «Un extraordinario conjunto de libros y manuscritos reintegrado a la Fundación Lázaro Galdiano», *Goya: Revista de arte*, 197 (1987), pp. 258-265.

